

**THE STATE EDUCATION DEPARTMENT /  
THE UNIVERSITY OF THE STATE OF NEW YORK / ALBANY, NY 12234**

**Office of Bilingual Education and World Languages**

55 Hanson Place, Room 594  
Brooklyn, New York 11217  
Tel: 718-722-2445 Fax: 718-722-2459

89 Washington Avenue, Room 528EB  
Albany, New York 12234  
Tel: 518-474-8775 Fax: 518-474-7948

**Karta Praw (Bill of Rights) dla Rodziców Uczniów Uczących się  
Angielskiego (English Language Learners, ELLs) obowiązująca w  
Stanie Nowy Jork**

Rozporządzenie Komisarza Departamentu Edukacji Stanu Nowy Jork (NYSED), znane jako Sekcja 154 zapewnia rodzicom / opiekunom dzieci uczących się języka angielskiego (ELLs) co następuje:

1. Prawo oraz dostęp dla Waszych dzieci do bezpłatnej edukacji publicznej w okręgu szkolnym, w którym zamieszkujecie, niezależnie od statusu imigracyjnego rodziców/opiekunów oraz dzieci (np. nie ma znaczenia czy członkowie rodziny są obywatelami, imigrantami lub nieudokumentowanymi imigrantami) oraz języka, którym się posługują.
2. Prawo do zapisania dzieci do szkoły bez konieczności przedstawienia informacji lub dokumentów, które mogą ujawnić status imigracyjny dzieci lub rodziców/opiekunów. Szkoły nie mogą poprosić o przedstawienie karty ubezpieczenia społecznego (Social Security) lub jego numeru, wizy imigracyjnej lub statusu wizowego, czy dokumentów obywatelstwa lub statusu obywatelstwa.
3. Prawo wynikające z prawa federalnego do zapewnienia wykwalifikowanego tłumacza (do tłumaczeń ustnych i pisemnych) w preferowanym języku do komunikacji z okręgiem szkolnym.
4. Prawo do zapisania dzieci do programu edukacji dwujęzycznej (Bilingual Education (BE)), gdy jest 20 lub więcej uczniów na poziomie klasy, którzy mówią tym samym językiem rodzimym. [1]
5. Prawo do pisemnego powiadomienia w języku angielskim i preferowanym języku, że Twoje dzieci zostały zidentyfikowane jako ELLs i zostaną umieszczone w programie Edukacji Dwujęzycznej lub Angielskiego jako Nowego Języka (ENL) (dawniej zwanym Angielskim jako Drugim Językiem). [2]
6. Prawo do uczestniczenia w wysokiej jakości sesji orientacyjno-informacyjnej, zapewnionej przez okręg szkolny. Sesja ta przedstawi bieżące informacje o standardach nauczania, testach i oczekiwaniach szkolnych dotyczących ELLs, a także celach programu i wymaganiach dotyczących edukacji dwujęzycznej i języka angielskiego jako nowego języka. Ta orientacja musi być przeprowadzona przed ostatecznym umieszczeniem dziecka w programie szkolnym i musi być prowadzona w preferowanym języku.
7. Prawo do otrzymywania informacji o postępach dzieci w nauce języka angielskiego, a także o postępach w nauce języka ojczystego, jeśli są w programie edukacji dwujęzycznej.
8. Prawo do spotykania się z pracownikami szkoły co najmniej raz w roku, oprócz innych ogólnie wymaganych spotkań, w celu omówienia ogólnych postępów dzieci w nauce i rozwoju języka.
9. Prawo do umieszczenia dzieci w programie edukacji dwujęzycznej lub angielskiego jako nowego języka w ciągu 10 dni od rejestracji oraz prawo do rezygnacji z programu edukacji dwujęzycznej. Minimalnie, dzieci zakwalifikowane jako ELLs muszą otrzymać instrukcje języka angielskiego jako nowego języka.

10. Prawo do przeniesienia dzieci do innej szkoły w Twoim okręgu, która oferuje edukację dwujęzyczną w Twoim języku, jeśli szkoła Twoich dzieci nie oferuje takiego programu.
11. Prawo dzieci do dostępu do wszystkich programów i serwisów oferowanych przez okręg szkolny, odpowiednich do wieku oraz poziomów nauczania, w tym wymaganych do ukończenia szkoły, oraz do wszystkich programów szkolnych dostępnych dla innych uczniów.
12. Prawo dla Twoich dzieci do nauki języka angielskiego oraz wszystkich przedmiotów takich jak czytanie i pisanie, matematyka, nauki ścisłe oraz nauki społeczne na tym samym poziomie akademickim, co wszystkie inne dzieci. Klasyfikacja ucznia jako ELL nie ogranicza możliwości uczenia się wszystkich przedmiotów.
13. Prawo dzieci do pełnego dostępu do zajęć pozalekcyjnych (kluby, sporty itp.). Uprawnienia ucznia jako ELL nie ograniczają możliwości uczestniczenia w zajęciach pozalekcyjnych.
14. Prawo dla Twoich dzieci do uzyskania pomocy w nauce (np. zajęcia wspomagające akademicko), która jest dostosowana do planów interwencyjnych, które szkoła / okręg zapewnia wszystkim uczniom.
15. Prawo do corocznego testowania dzieci w celu określenia ich postępów w języku angielskim oraz uzyskania informacji na temat wyników dzieci w testach przedmiotowych, w tym testach obowiązujących w stanie Nowy Jork.
16. Prawo do tego, aby Twoje dzieci były zapisywane z roku na rok do programu edukacji dwujęzycznej lub Angielskiego jako Nowego Języka (ENL), podczas gdy pozostają ELLs.
17. Prawo do skontaktowania się z Biurem Edukacji Dwujęzycznej i Języków Świata Departamentu Edukacji Stanu Nowy Jork (New York State Education Department's Office of Bilingual Education and World Languages), jeśli którekolwiek z powyższych praw zostało naruszone.

Zadzwoń na infolinię dla rodziców ELL (ELL Parent Hotline) pod numer **1-800-469-8224** lub wyślij e-mail: [nysparenthotline@nyu.edu](mailto:nysparenthotline@nyu.edu)

Aby uzyskać więcej informacji, odwiedź: **[www.p12.nysed.gov/biling](http://www.p12.nysed.gov/biling)**  
lub napisz do:

New York State Education Department  
Office of Bilingual Education & World Languages  
55 Hanson Place, Room 594  
Brooklyn, New York 11217

[1] W Nowym Jorku, zgodnie z dekretem Aspira Consent, program dwujęzyczny (Bilingual Education) jest wymagany w klasach K-8, jeśli 15 lub więcej uczniów mówi tym samym językiem na dwóch bezpośrednich poziomach nauczania (np. w klasach pierwszych i drugich). Jeśli w szkole nie ma wystarczającej liczby kwalifikujących się uczniów, ale ta liczba jest w danym okręgu, dystrykt musi zapewnić program BE.

[2] Wszyscy uczniowie ELLs uczą się języka angielskiego poprzez kursy "English as a New Language". Ponadto osoby w programie edukacji dwujęzycznej biorą również udział w nauce języka ojczystego (Home Language Arts). Podstawowe kursy merytoryczne (tj. matematyka, nauki ścisłe i nauki społeczne) są oferowane w programie edukacji dwujęzycznej zarówno w języku angielskim, jak i w języku ojczystym. Ci, którzy nie są w programie edukacji dwujęzycznej, biorą udział w podstawowych kursach w języku angielskim.